VOYAGES

DU CHEVALIER CHARDIN EN PERSE ET AUTRES LIEUX DE L'ORIENT

LANGLES

00085127

O
910·4
Lan/Voy
85127

BOMBAY BRANCH
OF THE
ROYAL ASIATIC SOCIETY,
TOWN HALL, BOMBAY.

Digitized with financial assistance from
Observer Research Foundation
on 06 November, 2019

VOYAGES

DU CHEVALIER CHARDIN, EN PERSE,

ET AUTRES LIEUX DE L'ORIENT.

85127

00085127

JOHANNES CHARDIN MILES.
Natus Parisiis. 6/16 Novembr. 1643.

VOYAGES

DU CHEVALIER CHARDIN, EN PERSE,

ET AUTRES LIEUX DE L'ORIENT,

ENRICHIS D'UN GRAND NOMBRE DE BELLES FIGURES EN TAILLE-DOUCE,

REPRÉSENTANT LES ANTIQUITÉS ET LES CHOSES REMARQUABLES DU PAYS.

NOUVELLE ÉDITION,

SOIGNEUSEMENT CONFÉRÉE SUR LES TROIS ÉDITIONS ORIGINALES, AUGMENTÉE D'UNE NOTICE DE LA PERSE,

DEPUIS LES TEMPS LES PLUS RECULÉS JUSQU'A CE JOUR, DE NOTES, etc.;

PAR L. LANGLÈS,

MEMBRE DE L'INSTITUT, UN DES ADMINISTRATEURS-CONSERVATEURS DE LA BIBLIOTHÈQUE IMPÉRIALE,

PROFESSEUR DE PERSAN A L'ÉCOLE SPÉCIALE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES, MEMBRE DE LA SOCIÉTÉ ROYALE DE GŒTTINGUE, DE LA SOCIÉTÉ D'ÉMULATION DE L'ILE-DE-FRANCE, DU MUSÉE DE FRANCFORT, DE L'ACADÉMIE ROYALE DE MUNICH, etc.

ATLAS.

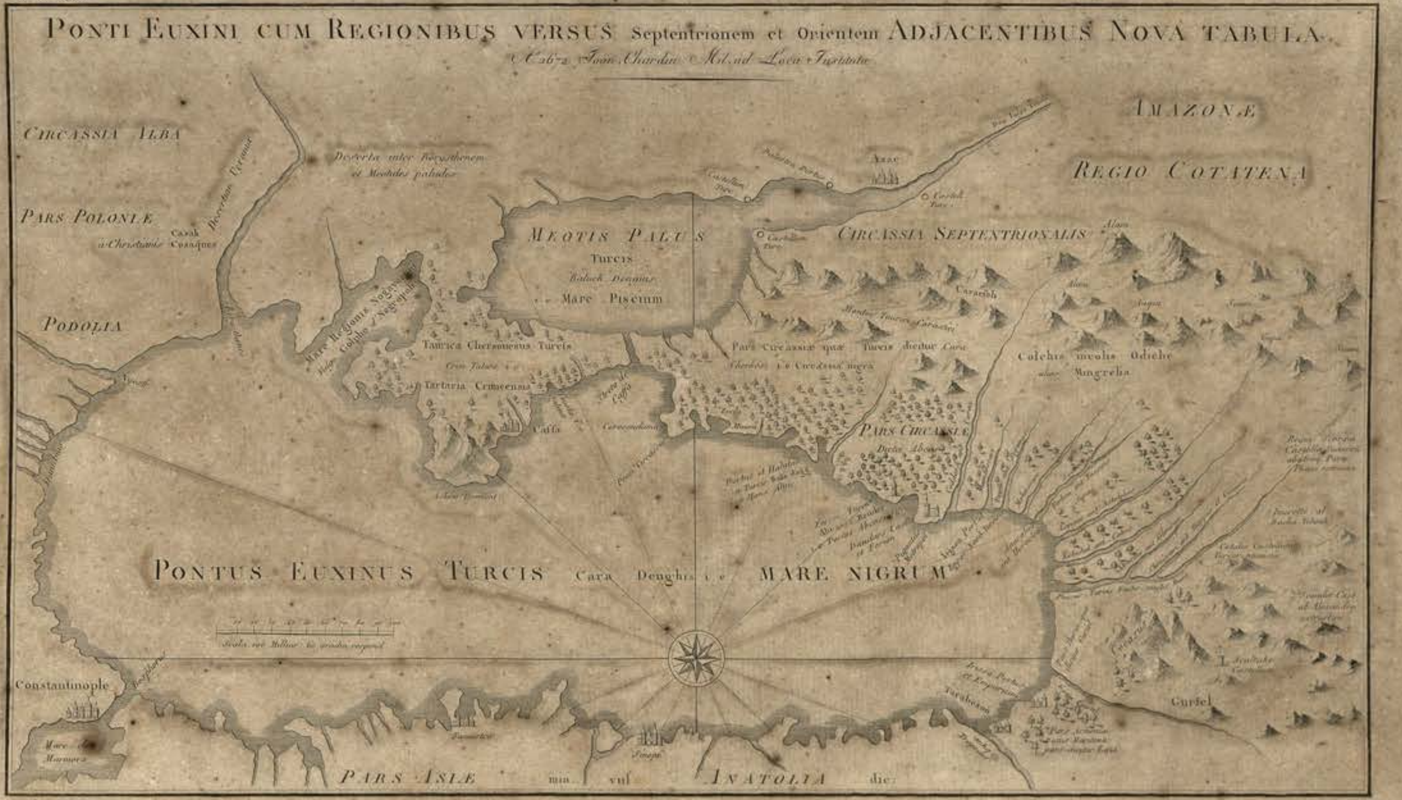
J. a. 29

PARIS,

DE L'IMPRIMERIE DE LE NORMANT, RUE DE SEINE, N°. 8.

1811.

O
910.4
Lan/Voy
85127


PONTI EUXINI CUM REGIONIBUS VERSUS Septentrionem et Orientem ADJACENTIBUS NOVA TABULA.
A. 1672 Joan. Chardin Mil. ad Loca Justitiae
CIRCASSIA ALBA
PARS POLONIÆ
a Christianis
Cosak Cosaques
PODOLIA
Deserta inter Borysthenem et Meotides paludes
MEOTIS PALUS
Turcis
Baluck Denguis
Mare Piscium
Tavrica Chersonesus Turcis
Tartaria Crimeensis
Caffa
AMAZONÆ
REGIO COTATENA
CIRCASSIA SEPTENTRIONALIS
Caracish
Pars Circassiæ quæ Turcis dicitur Carc
Colchis modo Odiche
Mingrelia
PARS CIRCASSIÆ
Azac
PONTUS EUXINUS TURCIS Cara Denghis i.e. MARE NIGRUM
Scala
Constantinople
Mare Marmora
Gursel
Sinope
PARS ASIÆ min. vul. ANATOLIA dic.

Tom. III. Pag. 421. PL. XXI.

Nº. Voyez la Pl. XIX.

Persan assis

Tom. I. Pag. 177. Pl. II.

Mingrélien

A la Forteresse
B l'Evêché nommé Sion
C le Monastère du Pacha
D S.te Croix
E l'Eglise et le Palais du Catholicos

F Monastère blanc ou l'Eglise de la Reine
G Monastère neuf
H l'Eglise de Mognay
I l'Eglise de Bethléem
K l'Eglise de la Rupture

Teflis تفليس (Téflys)

L la Mosquée
M les Capucins
N le Palais du Prince
O le Grand Bazar
P les Magasins Publics

Q le Palais du vice-roi de Cakhet
R le Jardin du Prince
S la Place du Prince
T la Place d'Armes

Observation de la Comète de l'an 1668 faite le second jour de l'apparition qui était le 7 Mars sti. nou. à Chiras ville Capitale de la Province de Perse dont la latit. est de 32 deg. et la long. de 95.

CELUI QUI EST, C'EST DIEU, à qui appartient la louange et la gloire.
(La Royauté absolument de) Dieu. Dieu est élevé par dessus tout.
Au nom de Dieu clément et miséricordieux. (Prophétique.)
(O Mahamed! O Ale!)
(Le jugement appartient à) Dieu
(Le secours vient de) Dieu

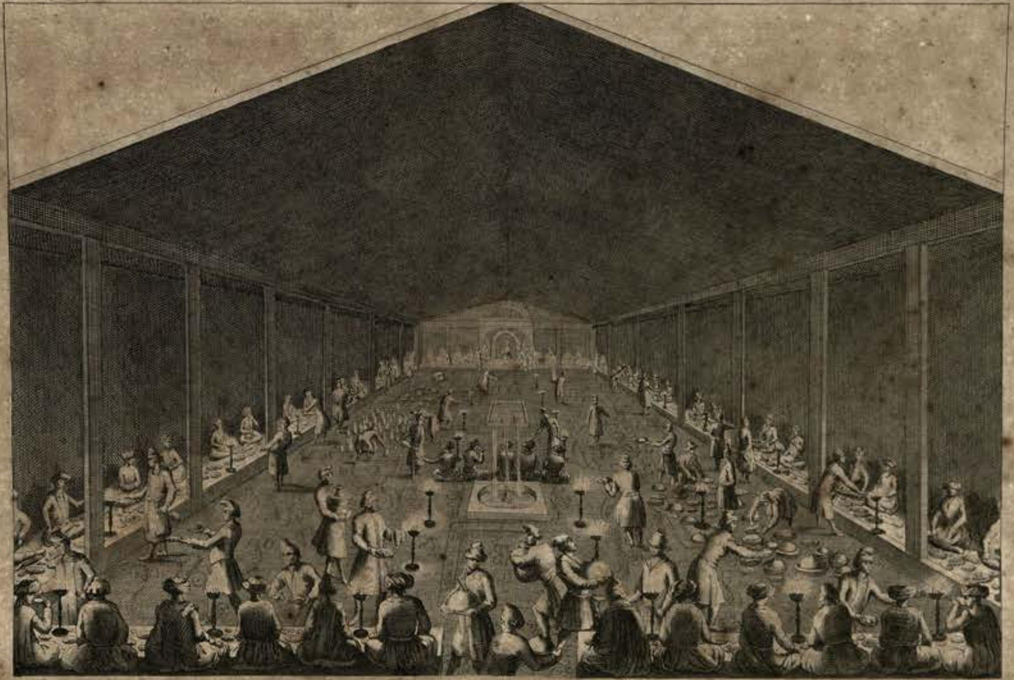
Abas second, Souverain Seigneur du monde, Prince très excellent descendu de Cheik Sephi, de Mouça, de Hassein

Ale	Hassein	Hassein	Ali
Mahamed	Jafer	Mouça	Ali
Mahamed	Ali	Hassein	Mahamed

Commande absolument

Les Seigneurs des Seigneurs, qui ont une présence de Lyon, et une mine de Doston; Les Princes, qui ont une taille de Tahem ten-ten, qui paraissent être du tems d'Ardeôan, Les Regens, qui ont une majesté de Feribours, Les Conquerans des Royaumes, Les Intendans, qui dissipent les difficultés, et dont Mercure est l'ascendant; Les fermiers des ports de l'Empire de Caaifon, Les Receveurs des peages, et les Prévots des grands chemins, et des passages, (des Gouvernemens) sont à savoir, qu'à ce tems présent, Nous avons commandé d'un commandement très exprès, aux Aga Raizin, et Chardin, négocians François la fleur des négocians, de s'aquitter d'un emploi qu'ils ont accepté, et d'éxécuter des ordres qu'on leur a donné. Il faut absolument, qu'en quelque part de ces Royaumes de spacieuse étendue qu'ils se trouveront, et en quelque lieu de notre vaste Empire qu'ils passent, soit en allant, soit en revenant, l'on n'exige d'eux, ni par supplications, ni par demandes, aucuns droits et péages, de quelque nature que ce puisse être, et quelqu'autorité qu'on ait d'en exiger, qu'on ne mette point d'obstacle à leurs desseins, et qu'on ne leur fasse aucune peine, mais qu'on leur porte par tout toute sorte d'honneur, et de respect, et qu'on leur donne l'assistance qu'il leur plaira, chaque fois qu'ils la demanderont, et dès que cette patente aura été parée, éclairée, comblée, et ornée du sceau qui ressemble au Soleil en dignité et en vertu, qui manifeste l'Ordonnance du Seigneur du monde, laquelle s'étend sur toutes choses, au long et au large et sert de loi à l'univers, et que le paraphe adorable, Saint, Sublime, très haut, et sans égal y aura été apposé, qu'on ajoute entière foi et qu'on rende toute obéissance à ce qu'elle contient comme étant un arrêt d'en haut, élevé par dessus toutes choses, et qu'elle serve à perpétuité aux personnes à qui on la donne. Fait au mois de Chaval, l'honorable, l'an 1077 de la S.te fuitte, la paix et le bonheur demeure éternellement avec les Sectateurs de la S.te fuitte. A Achref, la noble, en la Province de Thebersetaan, où Dieu veuille entretenir toujours la prospérité et l'abondance.

Passe-port.



Le Festin de Tifflis.

Tom. II. Pag. 135. PL. XV.

Tombeau d'Abbâs II.

Tom. II. Pag. 145. PL. VI.

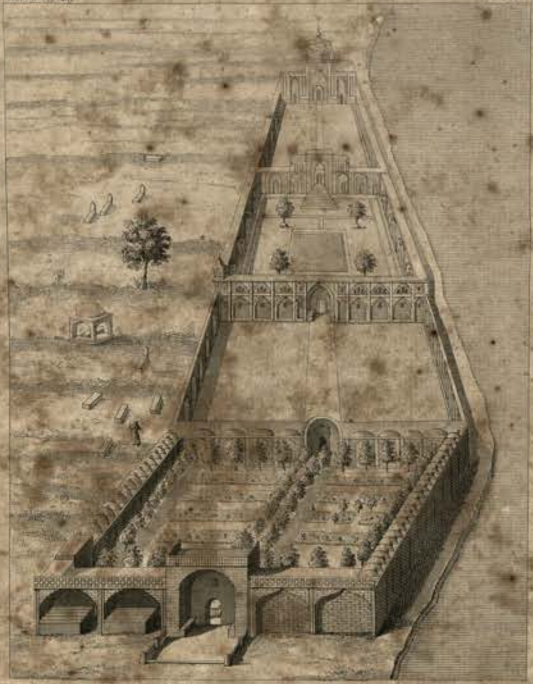
Caravanserai كروانسراى (Karwân sérây.)

A. La Forteresse.
B. Fortin, nommé Goutchy-cala, Qoutchy qal'ah.
C. La Mosquée de deux Sultans.
D. La Grande Place.
E. Une Vieille Tour.
F. l'Evêché nommé, Deux visages.

Irivan ايروان

G. L'Eglise nommée Catovike.
H. Le Caravanseray Neuf.
I. Le Fleuve Zengui.
K. Le Fleuve nommé de fontaines.
L. La Montagne où s'arrêta l'Arche de Noé.

Tom. II Pag. [illegible] Pl. XIV

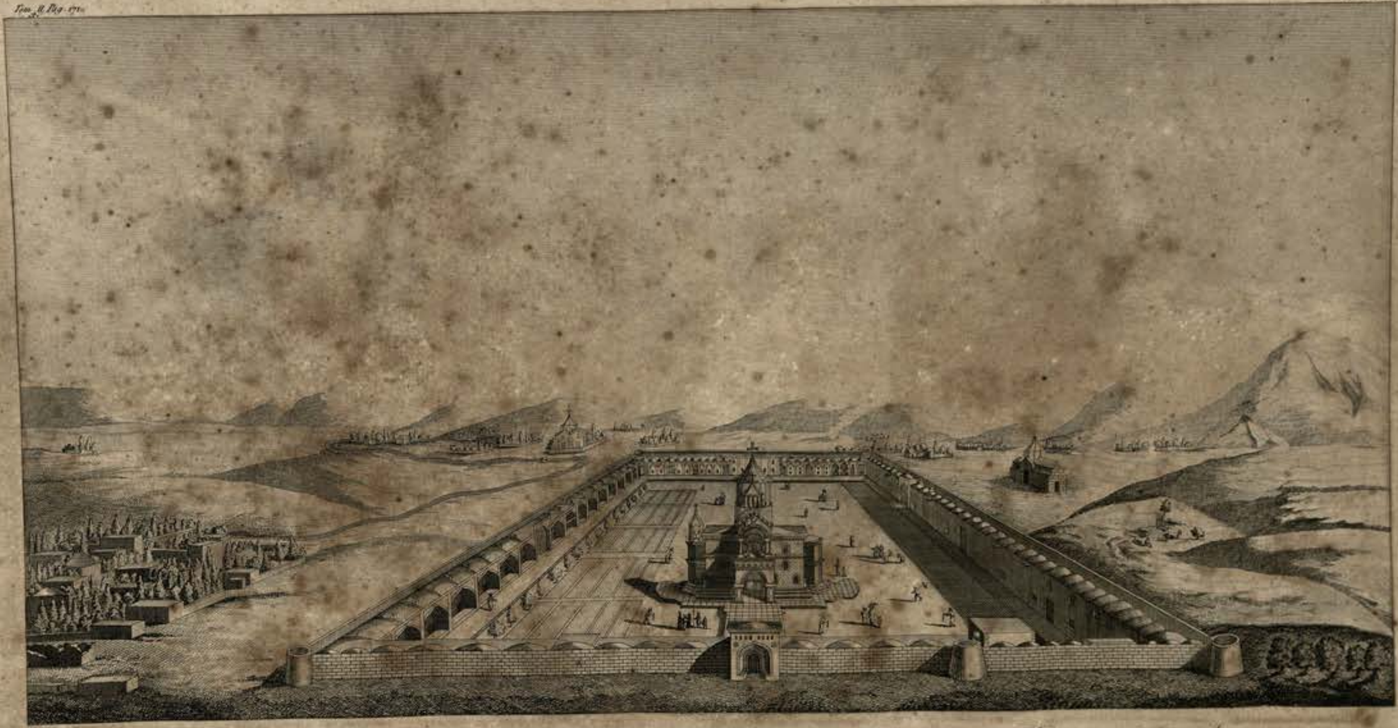


Tombeau des derniers Rois de Perse

Tom. II Pag. [illegible] Pl. XIII

Tour antique à Erivan

Tom. II. Pag. 172. Pl. IX.



Ecs-Miazin nommée communément les trois Eglises. اوچ کلیس

Tom. II. Pag. 171. Pl. X.

Plan de l'Eglise d'Ecs-miazin.

Profil de l'Eglise d'Ecs-miazin.

Tom. III. Pag. 304. Pl. XIX.

Persan fumant le Qalyoùn قليون

A le Trésor Royal.
B la Mosquée de Hassein.
C le Château du général Jafer.
D la Mosquée du général Hassein.
E la Mosquée du dernier vrai Calife.
F la Mosquée de la Congrégation.
G la Mosquée Ducale.
H le Magasin Royal.

I la Mosquée des quatre Tours.
L la Mosquée d'Aly.
M la Mosquée du maître apprentif.
N la Mosquée des deux Tours.
O la Mosquée du roi du monde.
P le Grand Hopital.
Q Un Hermitage.
T l'Hospice des Capucins.

Tauris تبريز (Tibryz)

A Can Caraa.
B Baba-assein.
C Jafer Pacha Iausi.
D Hassein Pacha Metchet.
E Sahek Saman Metchet.
F Adine Metchet.
G Can Metchet.
H Caiserie.

I Achar Monar.
L Alecha Metchet.
M Ousta Chaguirt.
N Dou Monar.
O Geon sha-Metchet.
P Ach tu con.
Q Ayn Ali.

Sultanie سلطانيه (Sulthânyéh)

Pl. XIII

Kom. قم (Qom)

Tom. II. Pag. 450. Pl. XVI.

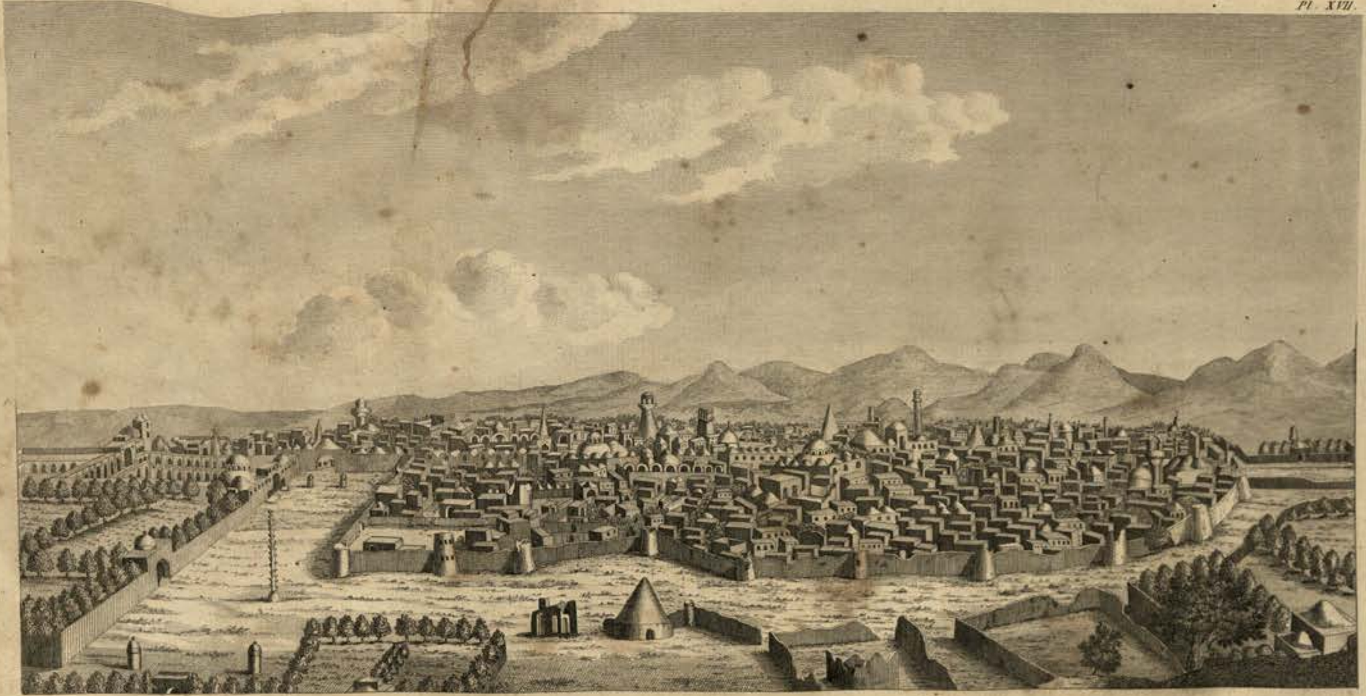
Sépulcre de Sefy Premier.

Tom. III. Pag. 386. Pl. XX.

Colombiers

Tom. II. Pag. 461.

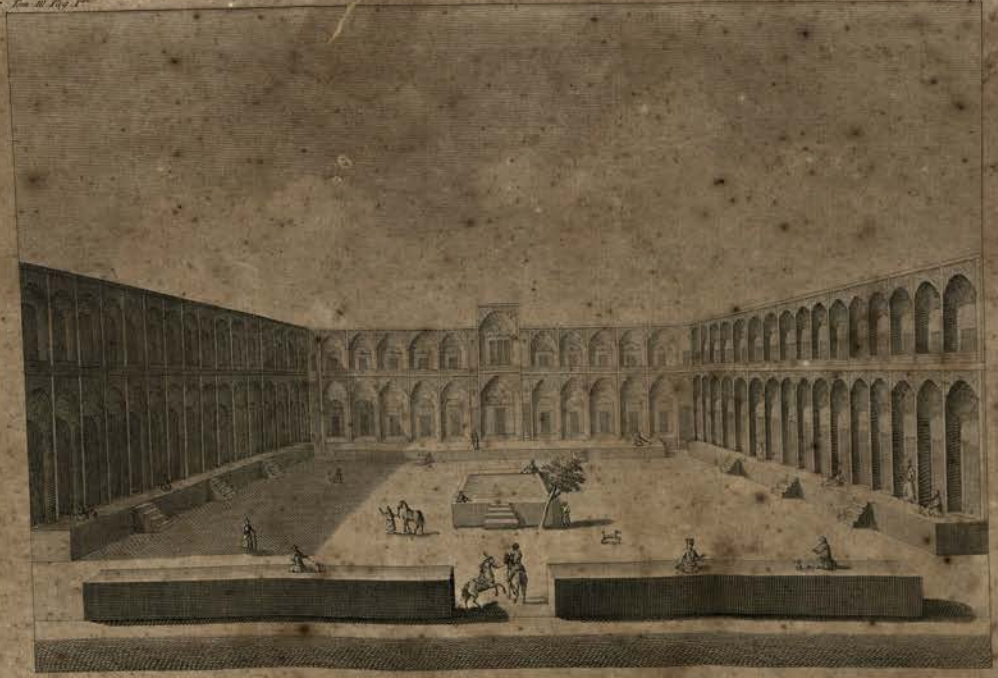
Pl. XVII.



Kachan قاشان (Qâchân ou كاشان Kâchân)

Tom. III. Pag. 1re

Pl. XVIII.



Le Karavan - Seray de Cachan.

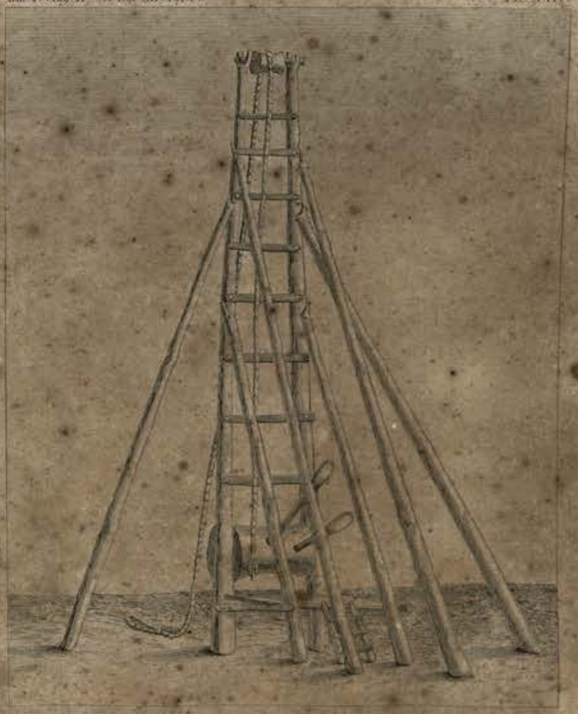
Costumes Persans.

Tom. XIII. Pag. 302. PL. LXVI

P

Bas-reliefs de Persepolis.

Tom. IV. Pag. 127 et Tom. VIII. Pag. 310. PL. XXIV.

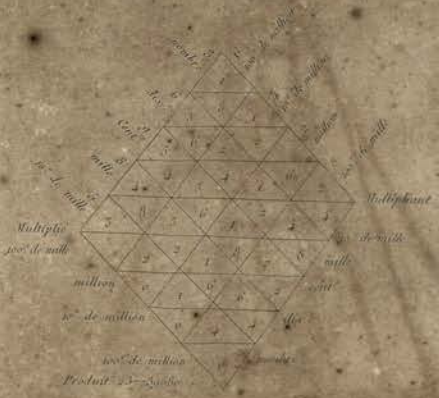


Grue.

Tom. V. Pag. 460. Pl. XXXI

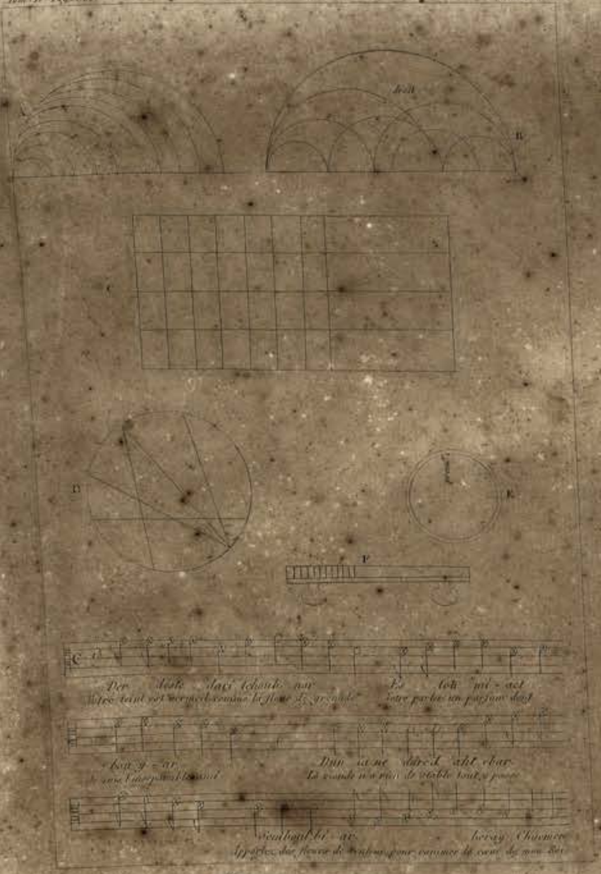
Tom. IV. Pag. 29?. Pl. XXV

Regle de Multiplication selon l'Arithmetique Persienne ;
en l'exemple de 36963 multiplié par 6428



Tom. IV. Pag.

Pl. XXVI.



Musique Persanne.

Tom. IV. Pag. 330.

Pl. XXVIII.

Table Persane pour la composition des Astrolabes.

Tom. VIII. Pag. 338. Pl. LXXV.

Femme Guèbre.

Tom. VI. Pag. 208. Pl. XXXIII.

Carcan portatif des Persans
nommé Guirywânn doû Chekeh گريوان دو شكه

Tom. V. Pag. 300. Pl. XXIX.

Cavalier Persan
nommé Qizil bach ou Qourtchy قزل باش ou قورچي

Tom. VIII. Pag. 288. Pl. LXII.

Bas-relief de Persépolis.

Par l'ordre exalté et inexprimable de la bouche de la haute Majesté.

l'Esclave d'Ali la grâce choix a Iman Grand Visir.

Mahamed hasim sahibi Tauvih. — *Il a passé sous la plume.*

Geda ali bec Daroga dorter cané. — *Il est droit.*

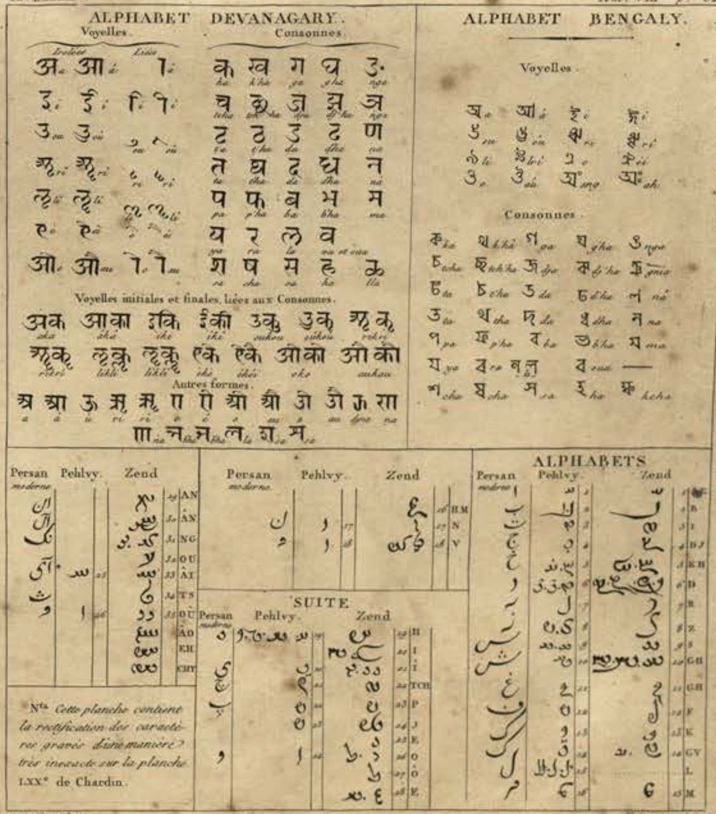
Mirza hasim Mustaufi Celaoh. — *Il a été noté.*

Ismaïl bec nasir dorter cané. — *Il est venu à notre vue.*

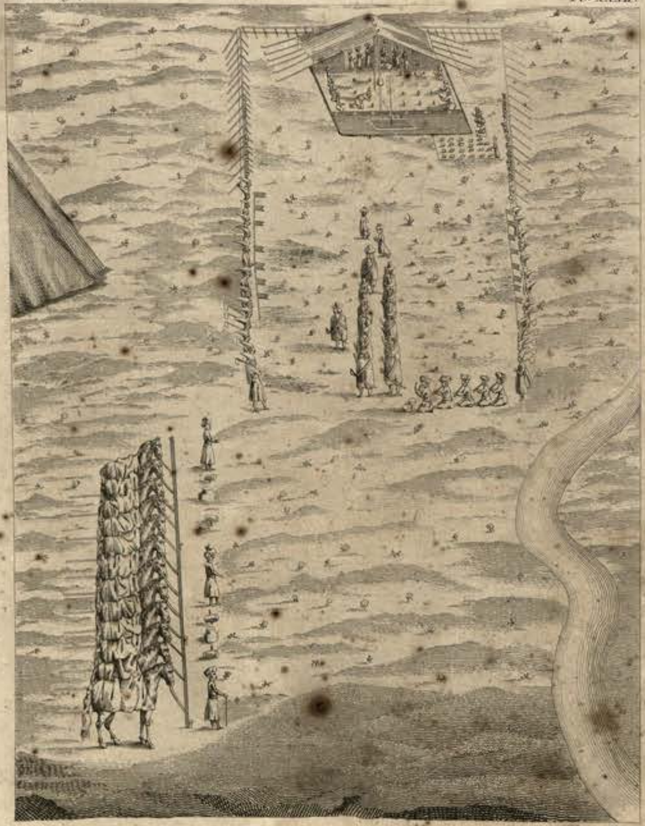
Mirza Casem Mustaufi Caoh. — *Il a passé par les registres.*

Mahamed Jafir sahibi dorter cané lechermanir. — *Il a été inseré dans les registres du Palais.*

Sceaux de l'Empire.

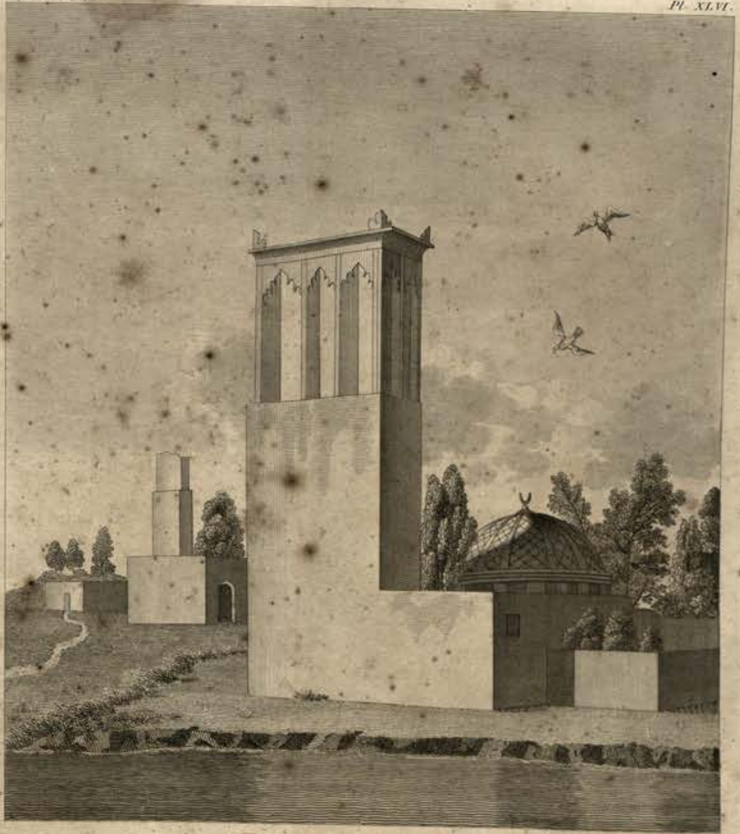


Tom. V. Pag. 482. Pl. XXXII.



Réception d'un Ambassadeur Hollandais.

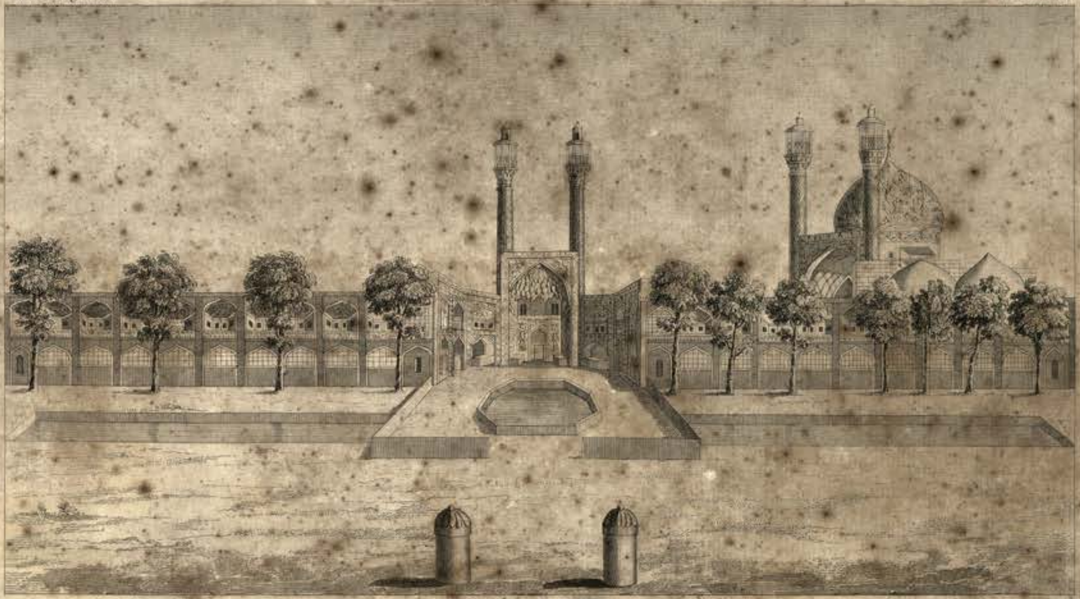
Tom. VIII. Pag. 75. Pl. XLVI.



Bâd Guyr بادگیر

Portail du Palais des Rois de Perse et Première Vue de la Place Royale میدان شاه (Mëidâun châh)

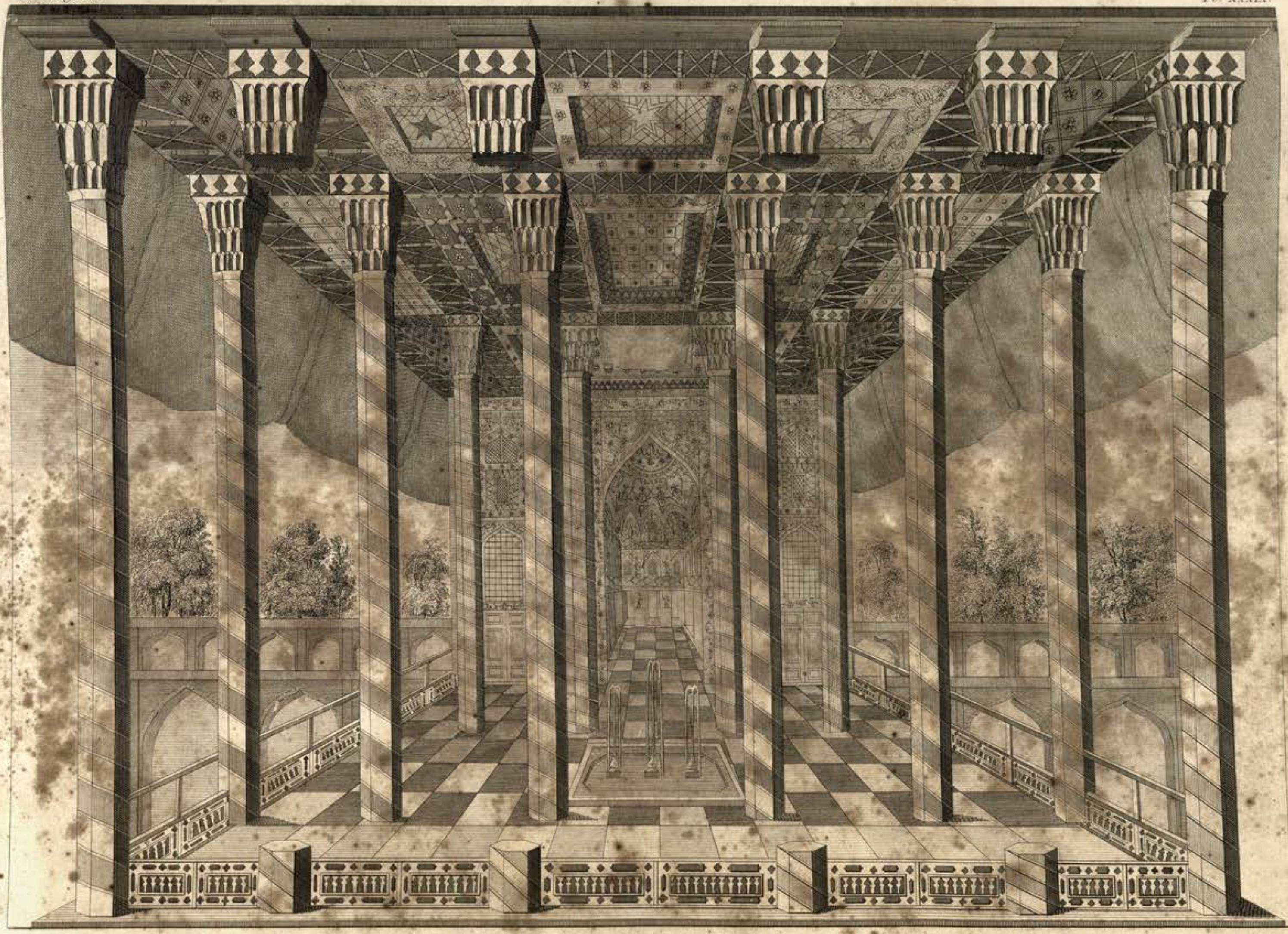
Tom. XII. Pag. 336. Pl. XXXVI.



Mosqueé Royale.

Marché Impérial بازارشاهی (Bâzâr - Châhy) et Orchestre نقاره خانه (Naqâreh Khâuneh)

La Maison du Juif à Ispahan.



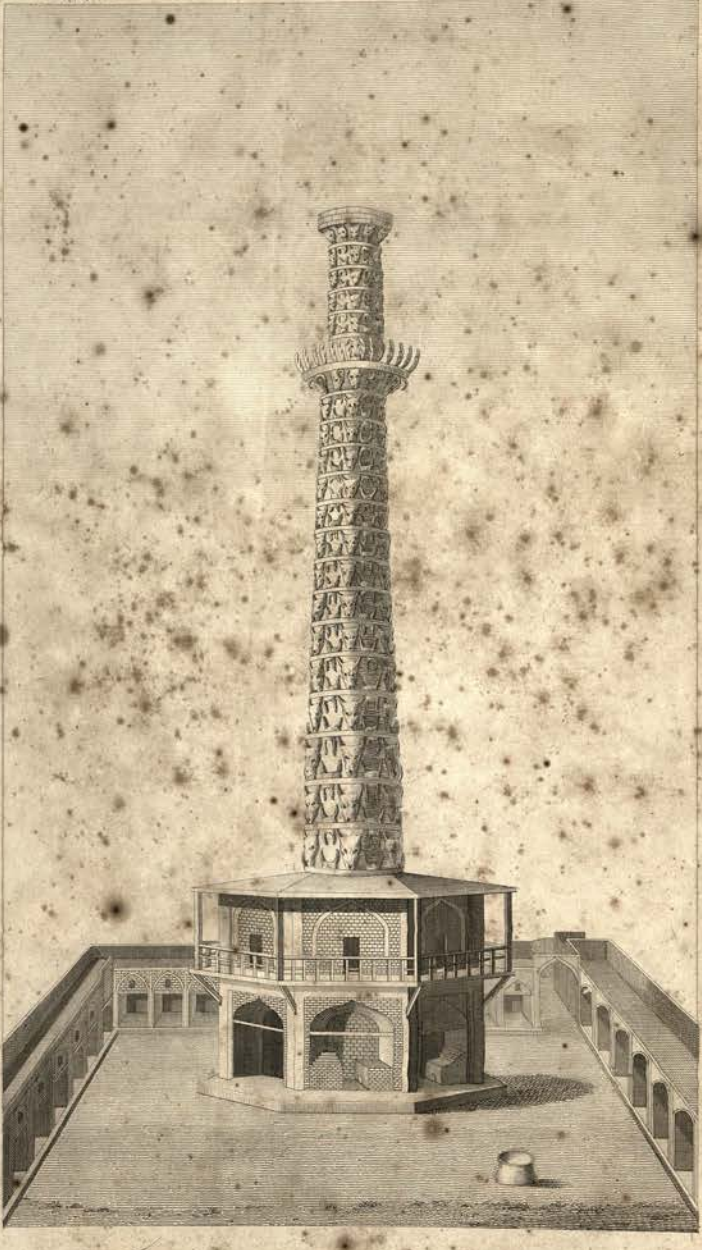
Pavillon du Palais Royal à Ispahan

Tom. VIII. Pag. 254 | Pl. LVII.

Bas-reliefs.

Tom. VII. Pag. 458 | Pl. XL.

Rhinoceros.



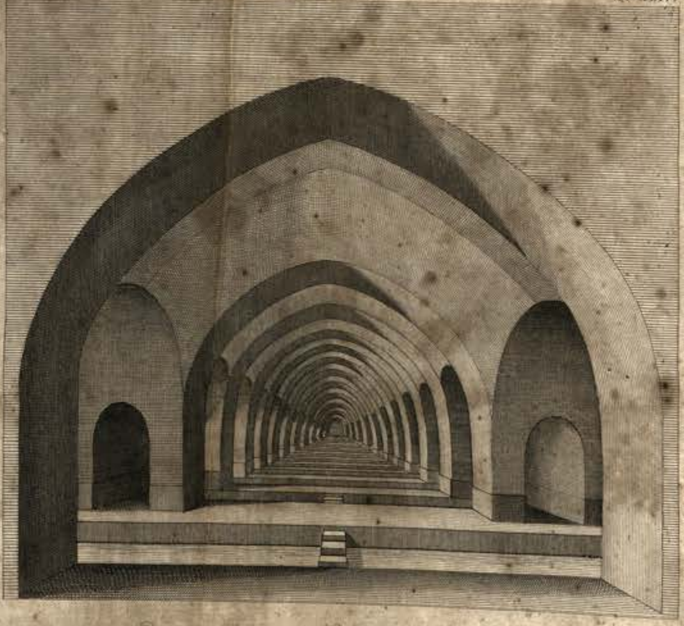
La Tour de Cornes à Ispahan کله منار (Qalem minar)

ou قلم منار (Keleh minar)

Tom. VIII. Pag. 21. Pl. XLII.

Cours d'Ispahan هزار جريب (Hézâr-djéryb)

Pont d'Allah-Veyrdy-Khân پل الله ویردی خان (Poul Allah-Veyrdy-Khân)

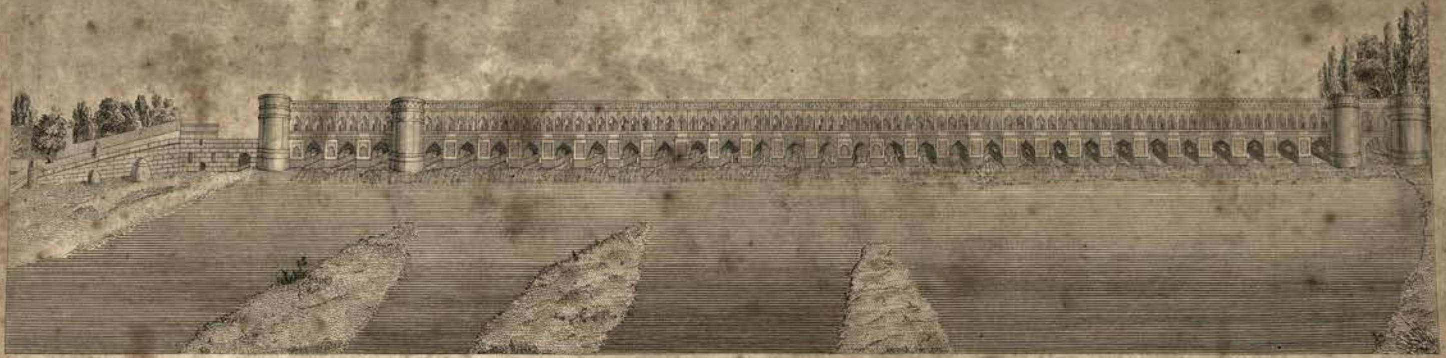


Vue des arches du même Pont.

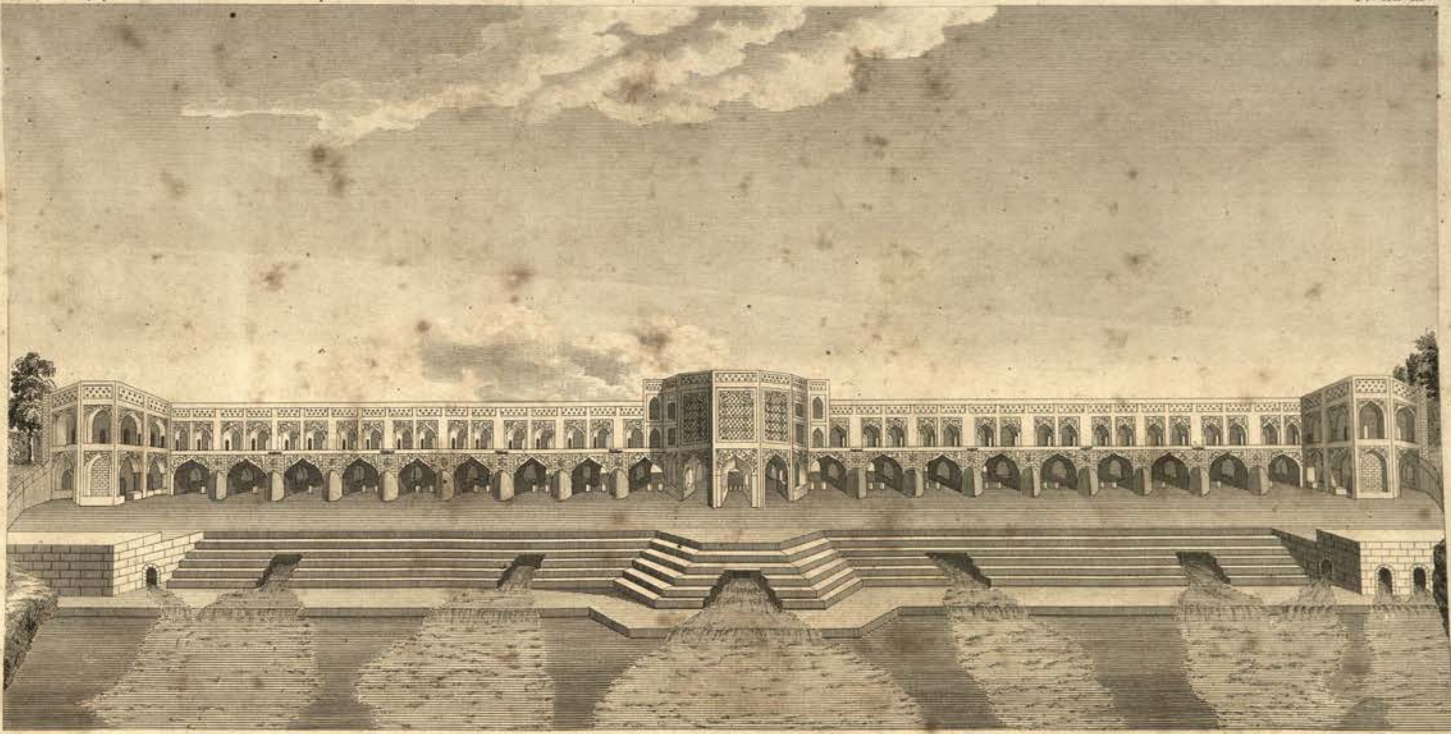
Salle du Paradis (عمارت بهشت i'marat Behécht)

Tome VIII. p. 49, 50.

Pl. XLVII.



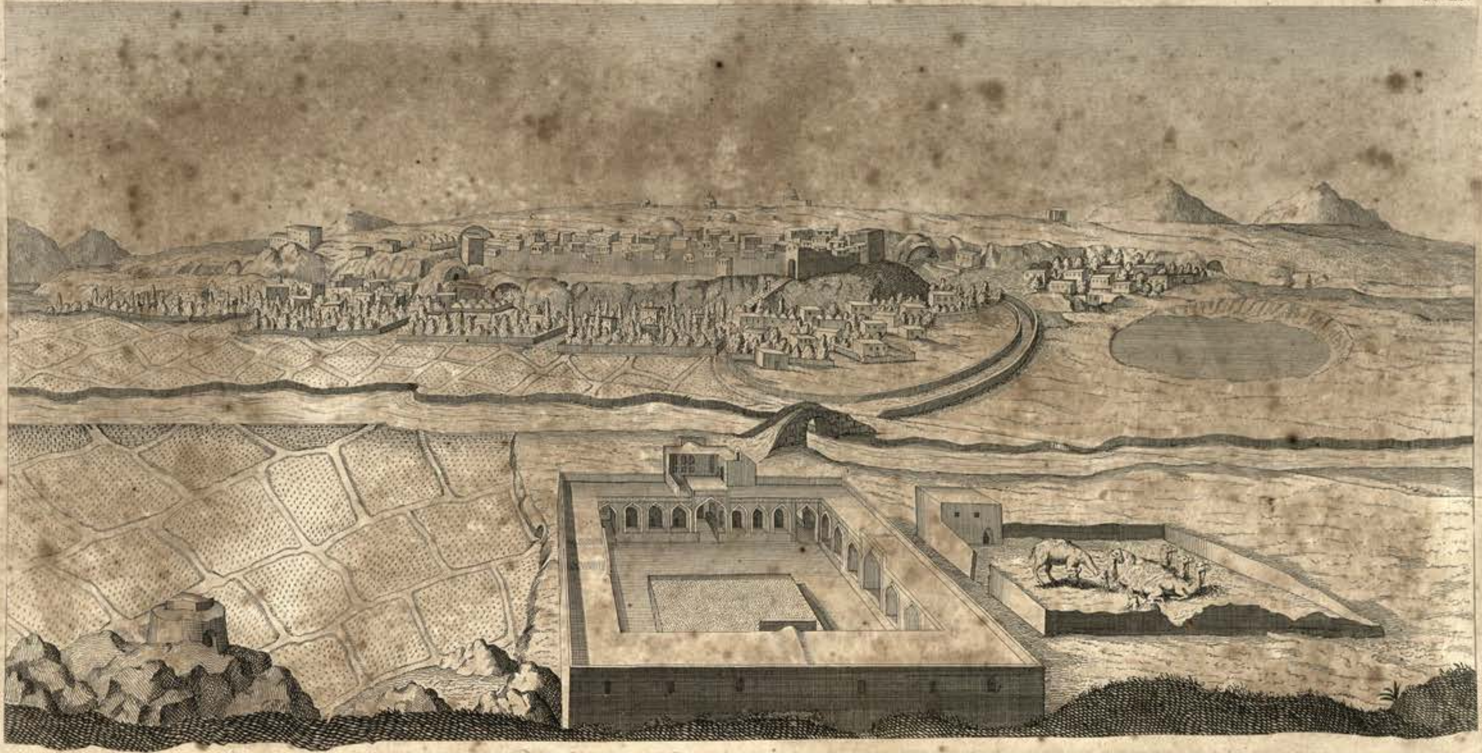
Autre Vue du Pont d'Allah Veirdy Khân.



PONT DE CHYRAZ پل شیراز nommé aussi PONT DE HHAÇAN ÂBAD پل حسن آباد

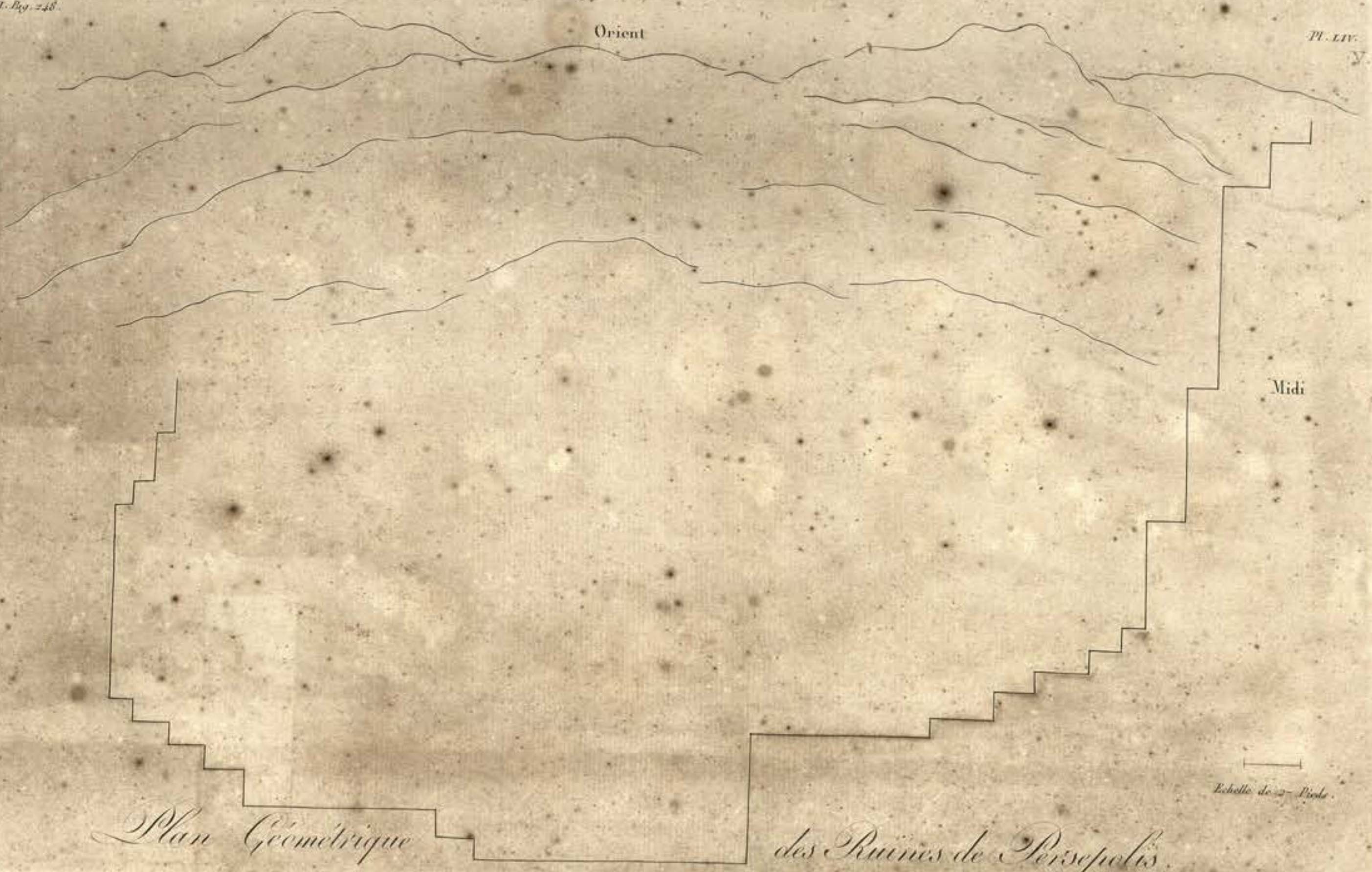
Palais nommé Se'ādet ābād سعادت آباد *Séjour de la Félicité.* Gravé d'après une Peinture Persane.

Comicha (Qomichah) قمشه



Yesde Cast (Yezd khâst) يزدخواست

II.me Vue des Ruines de Persepolis (Tchéhel-minâr) چهل منار Les XL Colonnes

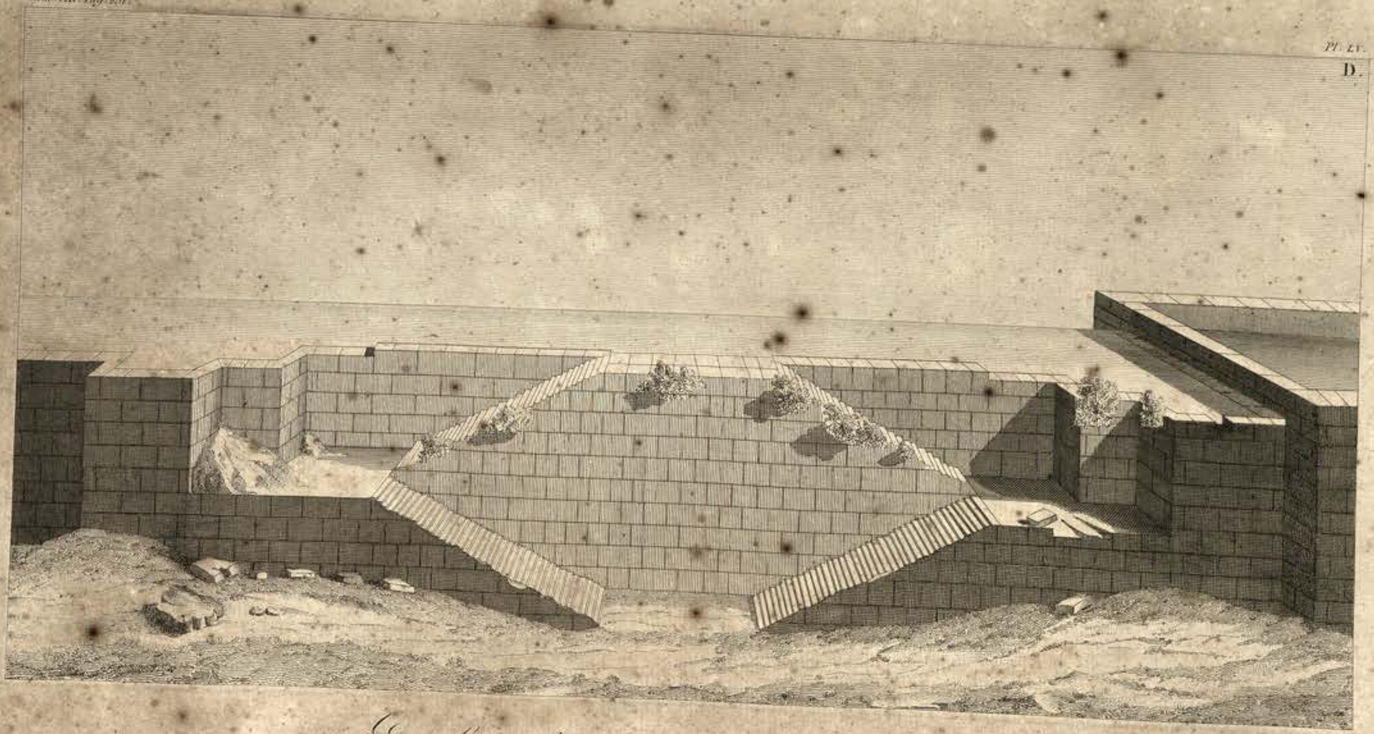


Plan Géométrique des Ruines de Persepolis.

Tom. VIII. Pag. 231.

Pl. LV.

D.



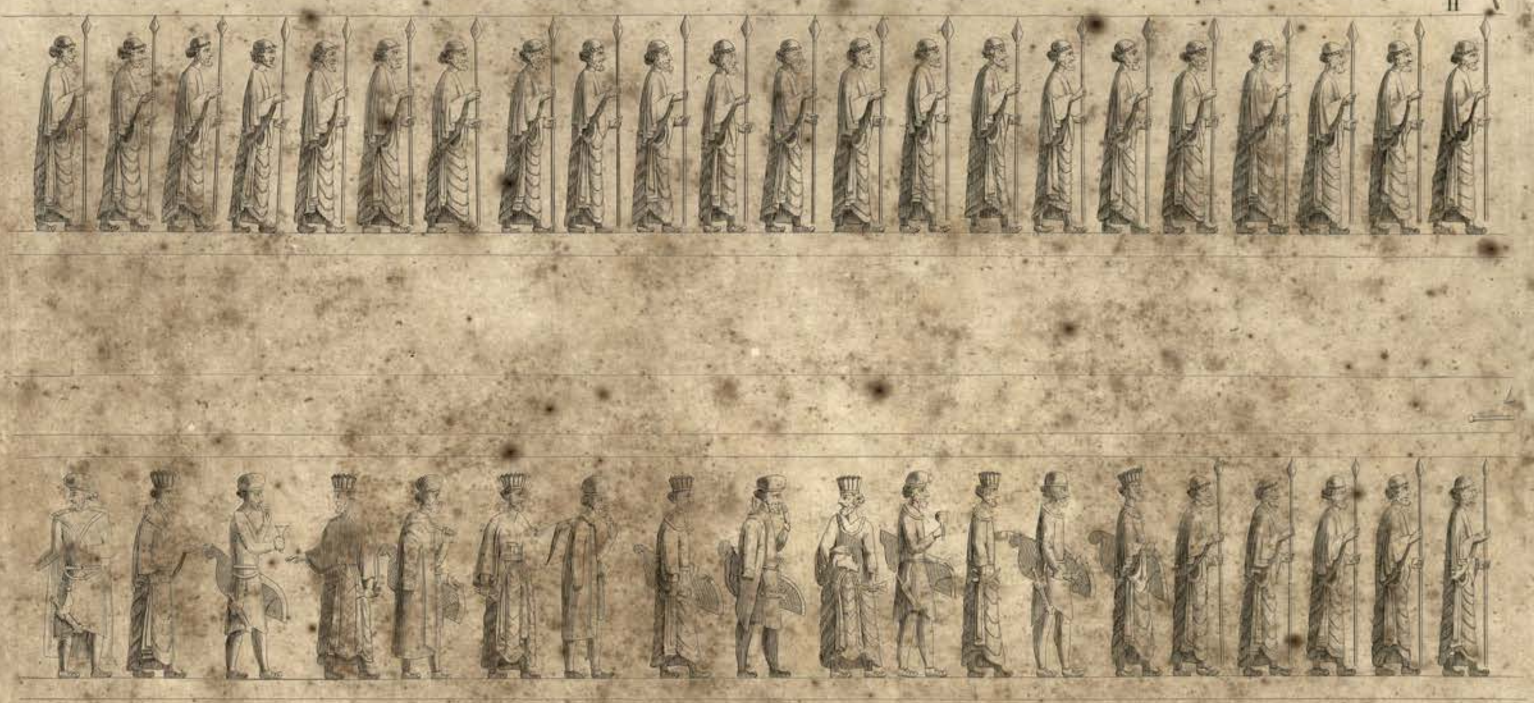
Escalier des Ruines de Persepolis.

Bas-reliefs des Ruines

C.

de Persepolis.

II

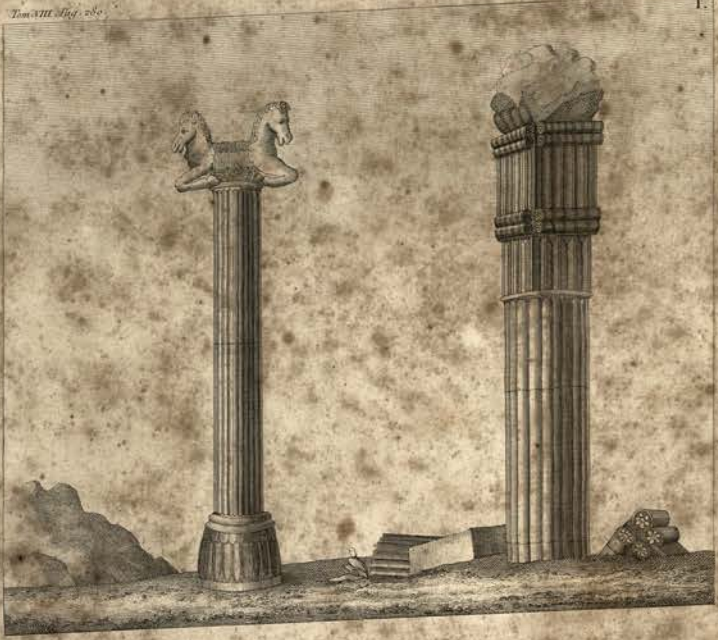


Bas-reliefs des Ruines de Persepolis.

N.ª La partie supérieure de cette Planche doit être annexée à la partie inférieure comme le repaire ═ l'indique.

Tom. VIII Pag. 280 Pl. LX

I.

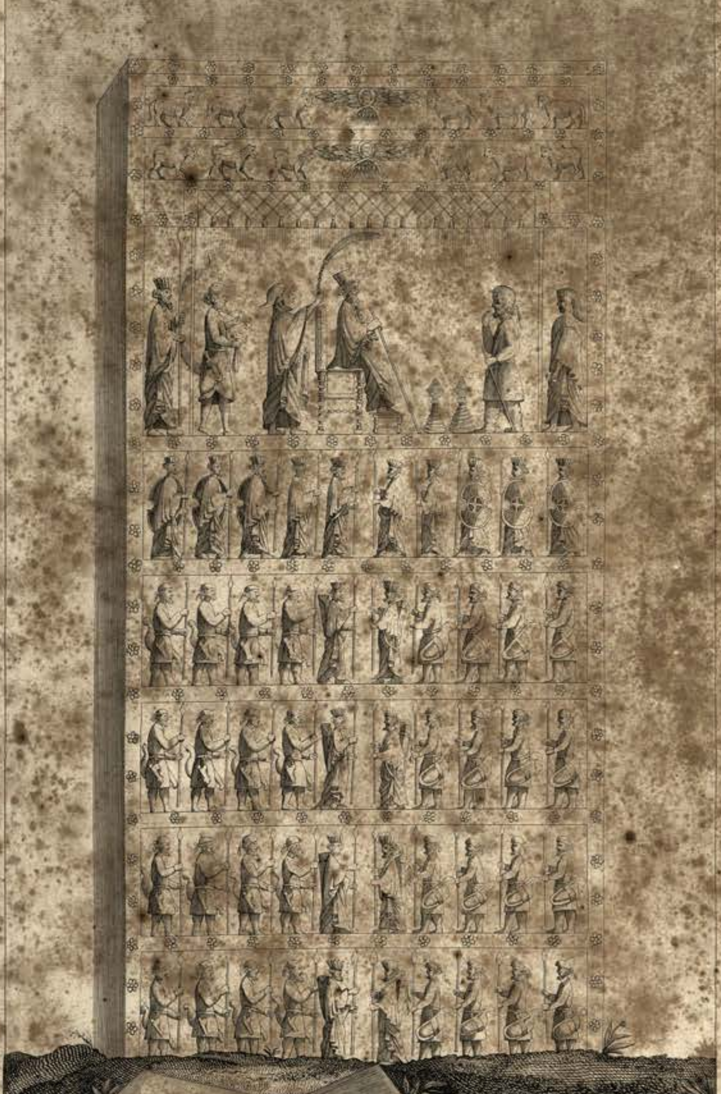


Tom. VIII Pag. 280 Pl. LXI

K.

Colonnes de Persepolis

M



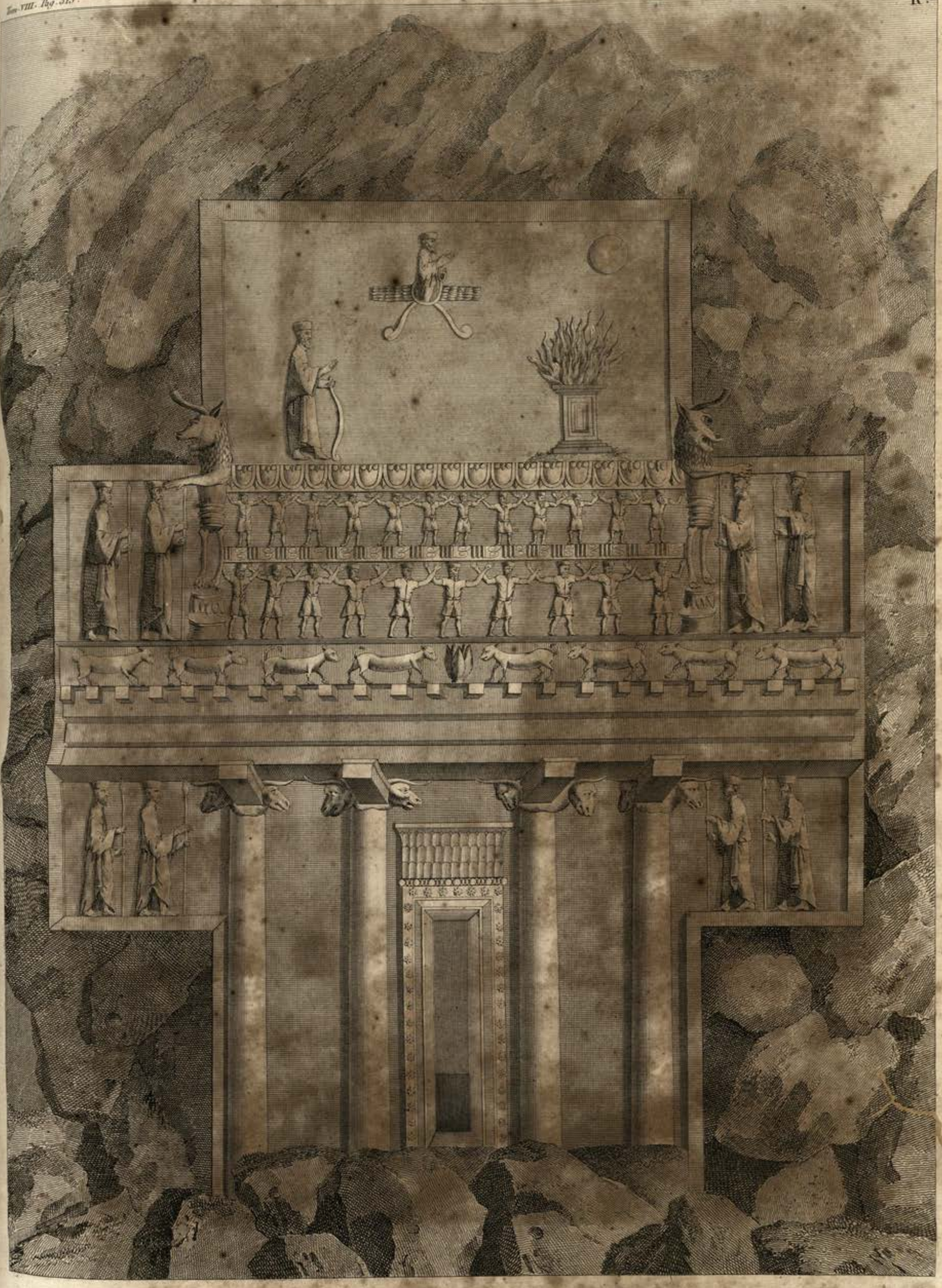
Bas-reliefs des Ruines de Persepolis

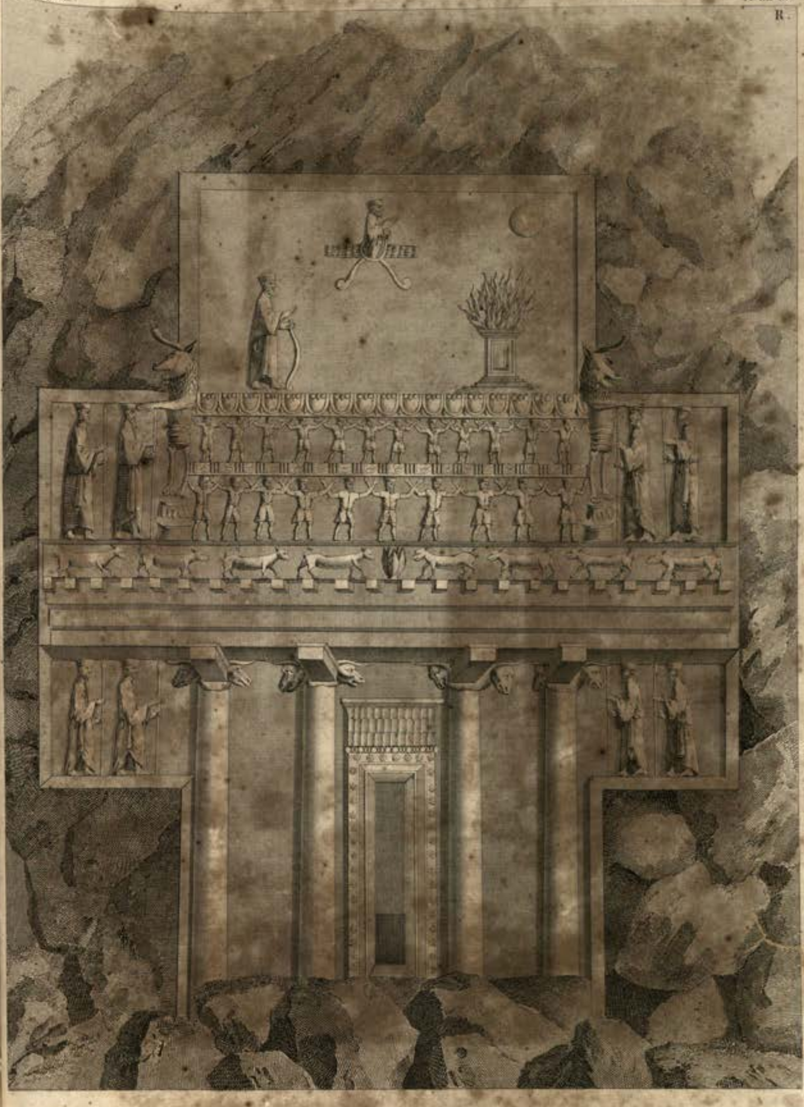
N.

Bas-reliefs des Ruines de Persepolis

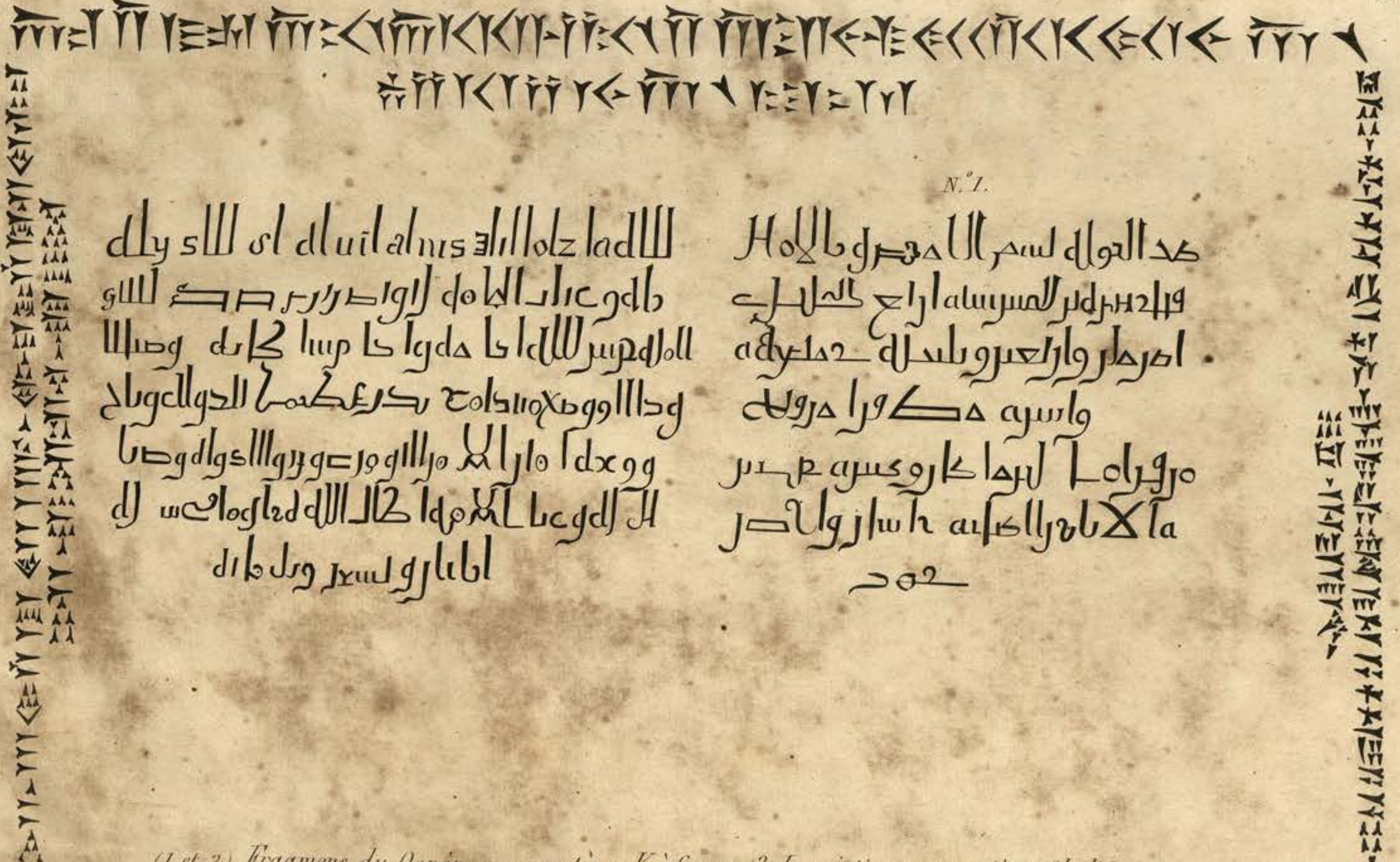
Tombeau, près de Persepolis.

R.

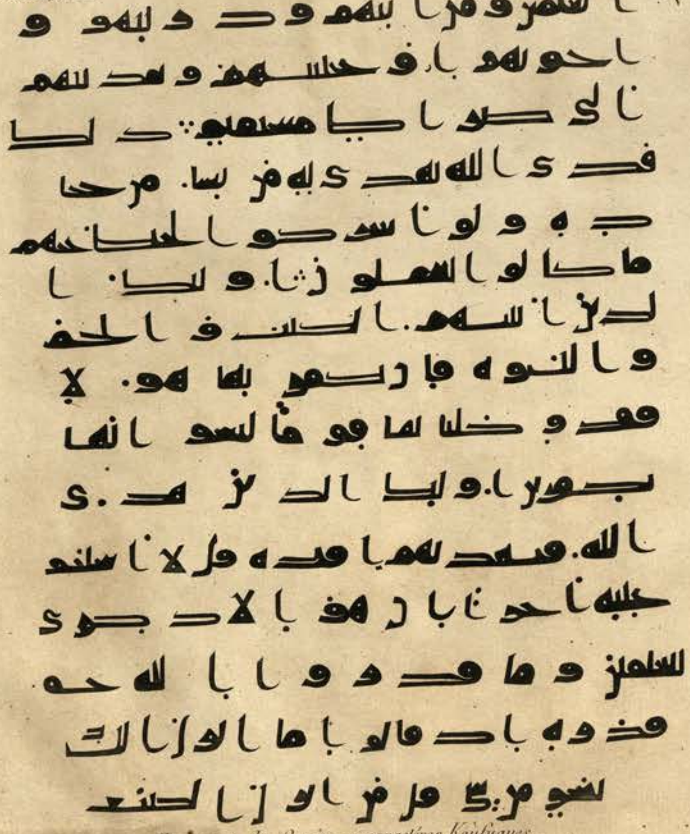




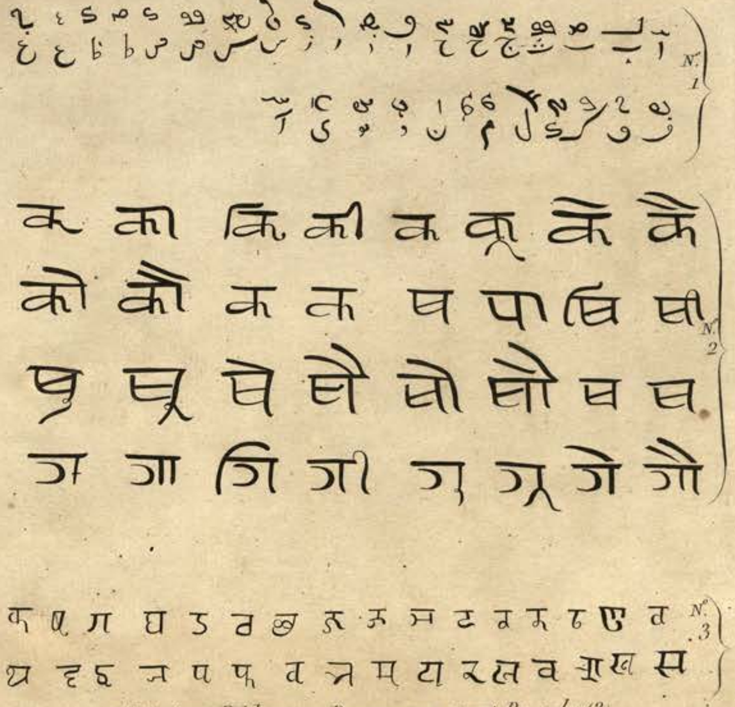
Tombeau, près de Persepolis.



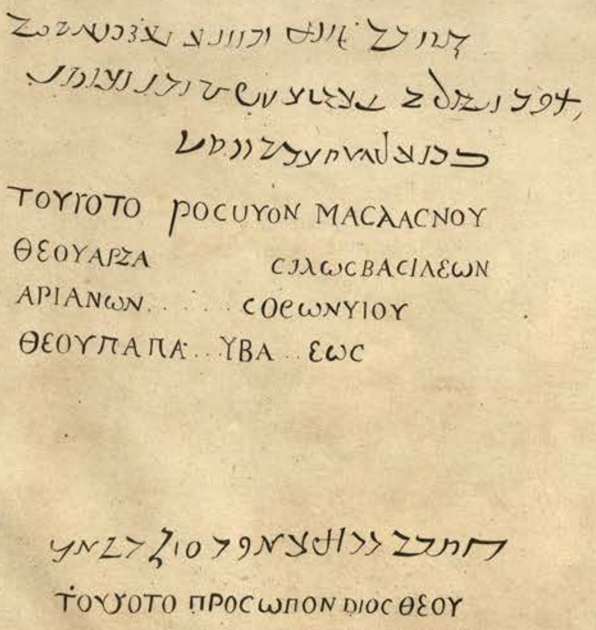
(1 et 2) *Fragmens du Qorân en caractères Koûfyques* (3) *Inscription en caractères Cunéiformes.*



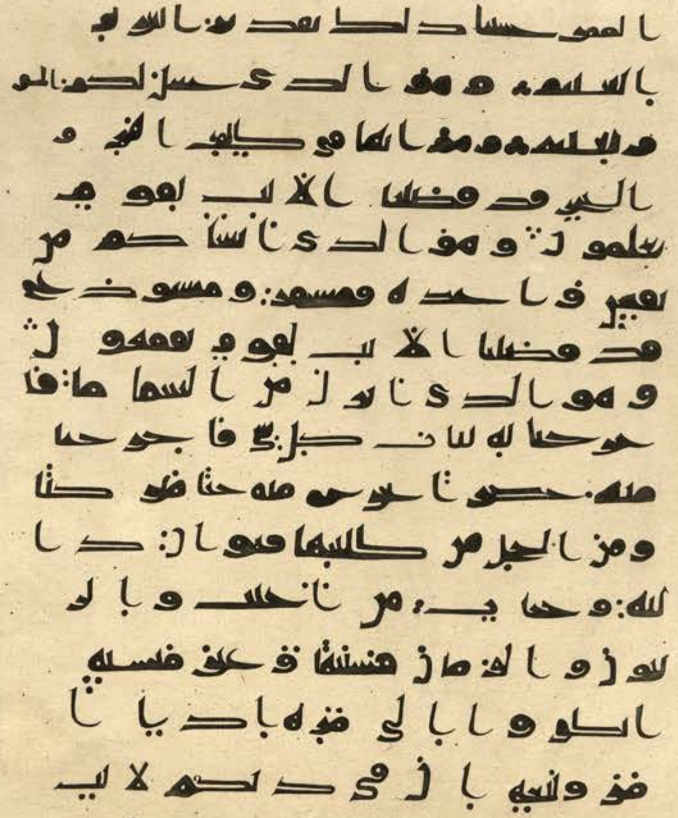
Fragment du Qorân en caractères Koufyques.



Alphabets Pehlery (1) Devanagary (2) et Bengaly (3).



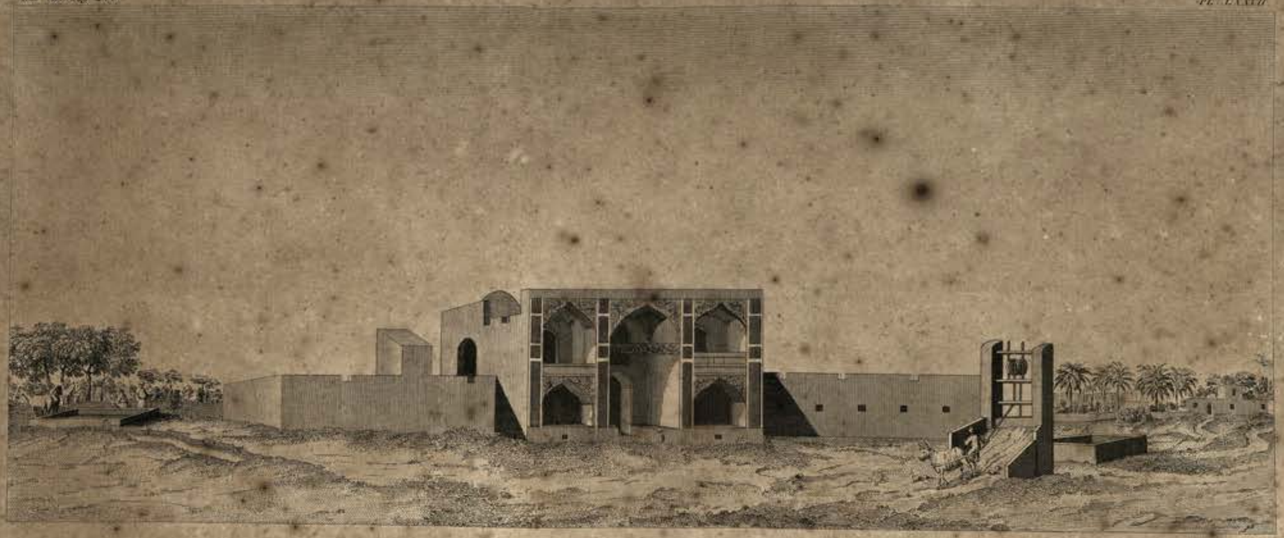
Inscriptions grecques et Saçanydes.



Fragment du Qorân en caractères Koufyques.

Montagne des Sépultures, nommée aussi Portrait de Roustem (Naqchi Roustem نقش رستم et Trône de Roustem (Takhti Roustem تخت رستم)

Chiras شيراز Chyrâz)



Caravanseray de Jarron کروانسرای جارون (Karwânserâyi - Djâroûn)

Couronnement de Soleïmân.

Trône et Ornemens Royaux.

Pl. LXXXI.

Tom. VII. Pag. 286.

VUE D'JSPAHÂN

Maret sc.

Couronnement de Soléïmân,

d'après Kœmpfer.

00085127

Digitized with financial assistance from
Observer Research Foundation
on 06 November, 2019